

Personal school supplies allowance through the Education Package

1. What support is provided?

School students in need receive a personal school supplies allowance covering school bags, sporting equipment, stationery, calculators, and drawing materials, such as pens, crayons, compasses, set squares, pocket calculators, notebooks and erasers.

2. Who receives the support?

The allowance is paid to school students under 25, who attend general or vocational schools and are **in need**. You will receive the personal school supplies allowance if you:

- Receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld") under Volume II of the German Social Security Code (SGB II),
- Receive housing benefits under the Housing Allowance Act (WoGG),
- Receive a children's allowance under the Federal Child Allowance Act (BKGG),
- Receive social welfare benefits ("Sozialhilfe") under Chapter 3/4 of Vol. XII SGB,
- Receive benefits under the Asylum Seekers Benefits Act (AsylbLG), or
- Only require assistance under SGB II, SGB XII or AsylbLG because of the Education Package benefits.

Ask at the Job Centre or Social Welfare Office if you are unsure whether you or your child are/is entitled to one of the aforementioned social welfare services.

3. Do I have to apply? Is proof required?

This depends on the social benefit stated under section 2 (see above):

Anyone who receives "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits, social welfare payments ("Sozialgeld"), social welfare benefits ("Sozialhilfe") or benefits under the Asylum Seekers Benefits Act (AsylbLG) automatically receives the allowance, and does not need to submit a separate application.

Anyone who receives housing benefits or a children's allowance must lodge a separate application with the Social Welfare Office. In these cases, please also enclose a school attendance certificate for your child's enrolment and for children aged 15 and over. The housing benefits notice or children's allowance notice is also required in order for entitlements to be verified.

Application forms are available from the establishments listed under section 5, or online at www.dresden.de/bildungspaket

4. How is the allowance paid?

Housing benefit and children's allowance recipients will receive a written notice, approving the flat amount for personal school supplies of 70 Euros for August (generally the start of the school year) and 30 Euros for February (generally the start of the 2nd semester).

Please note that personal school supplies can only be paid out if the housing benefits notice or children's allowance notice takes the months of August/February into account in the duration of the approval.

The benefit need is only ever approved for a certain period of time (approval period), after which the allowance must be re-applied for (follow-up application).

5. Where can I apply for the benefit? Who can answer my questions?

If applying for the first time, use the personal consultation facility. If you or your child receive(s) housing benefits or a children's allowance, please apply for the allowance as follows:

- **In person** at the New Town Hall
Level 2, Room 098 and 099; Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
Tuesday and Thursday 8am to 12pm and 2pm to 6pm
- **By telephone**
Telephone numbers can be found at the top of all Social Welfare Office letters.
- **By fax to** (03 51) 4 88 12 03
- **By email to** bildungspaket@dresden.de
- **Online** www.dresden.de/bildungspaket

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017

بدل اللوازم المدرسية الشخصية من خلال حزمة التعليم

1. كيف يتم التمويل؟

يحصل الأطفال المحتاجون إلى المساعدة وكذلك التلاميذ على بدل اللوازم المدرسية الشخصية. و هذه تضمن بالإضافة للحقيبة المدرسية و أغراض الرياضة، ظايبضا أدوات للكتابة و الحساب و الرسم، مثل قلم حبر أقلام تلوين، فرجار، مثلث، آلة حاسبة، دفاتر و ممحاة.

2. من الأشخاص الذين يتلقون الدعم؟

ويتلقى التلاميذ المحتاجون للمساعدة الذين يرتادون المرسة العامة أو المدرسة المهنية و أعمارهم أقل من خمسة و عشرون عاماً دعماً مادياً مخصصاً للإمدادات المدرسية الشخصية، و ذلك إذا:

+ كنتم تحصلون على معونة البطالة الثانية أو المساعدة الاجتماعية (SGBII)

+ كنتم تحصلون على بدل السكن وفقاً لقانون السكن (WoGG)

+ كنتم تحصلون على بدل الطفل وفقاً لقانون دعم الطفل الاتحادي (BkGG)

+ تحصلون على المساعدة الاجتماعية وفقاً للفقرتين 4 و 3 من الكتاب الثاني عشر من القانون الاجتماعي

+ تحصل على الاستحقاقات بموجب قانون استحقاقات طالبي اللجوء.

إذا كنت ستصبح بحاجة مساعدة البطالة أو المساعدة الاجتماعية فقط بسبب الخدمات التعليمية فعليك أن تسأل مركز العمل أو مكتب الخدمات -التي تقدمها الحزمة الاجتماعية حتى تستعلم ما إذا كان يحق لك أو لطفلك الحصول على أحد مزاي المساعدات الاجتماعية المذكورة

3. هل يجب عليكم تقديم طلب؟ هل يتوجب تقديم أوراق ثبوتية؟

يعتمد ذلك على الخدمة الاجتماعية المذكورة أعلاه التي تتلقونها:

يحصل أي شخص يحصل على إعانة البطالة الثانية أو بدل اجتماعي أو مساعدة

اجتماعية أو استحقاقات بموجب قانون استحقاقات طالبي اللجوء على المنحة تلقائياً و لا يتعين عليه التقدم بطلب للحصول على البديل.

ويجب على كل من يحصل على بدل السكن أو بدل إعالة الطفل أن يقدم طلباً منفصلاً

إلى مكتب الرعاية الاجتماعية. في هذه الحالة يرجى إرفاق شهادة مدرسية لتسجيل

طفلك من بعد عمر 15 سنة. وبالإضافة إلى ذلك، سيتم المطالبة بقرار بدل السكن أو بدل إعانة الطفل حتى يتم التأكد ما إذا كان يحق لكم الحصول على البديل المدرسي.

ويمكن الحصول على استمارة الطلب من العنوان الوارد في النقطة 5 و على شبكة

الإنترنت على الموقع

www.dresden.de/bildungspaket

4. كيف يتم الدفع؟

الأشخاص الذين يحصلون على بدل السكن و بدل إعانة الطفل يتلقون إشعاراً كتابياً. في هذا الإشعار يتم رصد مبلغ اللوازم المدرسية الشخصية بنسبة ثابتة و هي 70 يورو

لشهر (أب) أغسطس (أي بداية السنة الدراسية) و 30 يورو لشهر (شباط) فبراير (أي في بداية النصف الثاني من العام الدراسي).

يرجى الانتباه بأن بدل اللوازم المدرسية الشخصية لا يمكن دفعها إلا في حال كانت مدة قرار بدل السكن أو بدل إعانة الطفل تغطي فترة الاستحقاق أي شهري أغسطس و فبراير. الطلب يكون دائماً محدد لفترة معينة (مدة الاستحقاق). بعد ذلك يجب تقديم طلب جديد مرة أخرى (طلب تعقيبي).

5. أين يمكنك التقدم بطلب للحصول على المنفعة؟ من يجب على أسئلتك؟

عند التقدم بطلب للحصول على أول مرة، يرجى الاستفادة من خاصية الاستشارة الشخصية. إذا كنت أنت أو طفلك تتلقون إعانة البطالة الثانية أو المساعدة الاجتماعية أو بدل السكن أو بدل الطفل، يرجى طلب المنحة على النحو التالي:

+ شخصياً في قاعة المدينة الجديدة.

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden الطابق 2 الغرف رقم 098 و 099

الثلاثاء والخميس من 8 صباحاً إلى 12 ظهراً و من 2 ظهراً إلى 6 مساءً

+ هاتفياً

أرقام الهواتف تجدونها دوماً في أي بريد يصلكم من المركز الاجتماعي.

+ فاكس إلى 0351 4 88 12 03

+ البريد الإلكتروني bildungspaket@dresden.de

+ إنترنت www.dresden.de/bildungspaket

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017

یارانه برای وسایل شخصی مورد نیاز مدرسه از طریق بسته تحصیلی

1. چه مواردی حمایت می‌شوند؟

ماههای آگوست و یا فوریه را هم پوشش دهد. این ضرورت فقط برای یک دوره زمانی معین تصویب می‌شود (دوره مصوب).
در خاتمه می‌بایست یک درخواست جدید برای یارانه ارائه شود (درخواست پیرو).

دانش آموزان نیازمند کمک، یارانه ای جهت تامین نیازهای شخصی مدرسه خود دریافت می‌نمایند. این یارانه علاوه بر کیف مدرسه و وسایل ورزشی شامل نوشت افزار، وسایل محاسبه و طراحی مانند خودنویس، مداد نقاشی، پرگار، گونیا، ماشین حساب، دفتر و پاک کن هم می‌شود.

5. شما کجا می‌توانید این خدمات را درخواست کنید؟ چه کسی پاسخگوی سوالات شما است؟

در هنگام درخواست اولیه لطفاً از امکان یک مشاوره شخصی استفاده نمایید.

2. چه کسانی مورد حمایت قرار می‌گیرند؟

در صورتیکه شما یا فرزند شما کمک هزینه مسکن یا حق فوق العاده فرزند دریافت می‌کنید لطفاً یارانه را از یکی از طرق زیر درخواست کنید:

این یارانه را دانش آموزان **نیازمند کمک** دریافت می‌کنند که به یک مدرسه عادی یا مدرسه فنی و حرفه ای می‌روند و زیر 25 سال هستند. شما در صورتی یارانه تامین وسایل شخصی مدرسه را دریافت می‌نمایید که:

■ **persönlich** (حضور) im Neuen Rathaus
99 و 98 اتاق دوم، طبقه دوم، Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
سه شنبه و پنجشنبه ساعت 8 تا 12 و 14 تا 18

■ پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی طبق کتابچه شماره دو قانون اجتماعی (SGB II)،

■ **telefonisch** (تلفنی)
اطلاعات تماس تلفنی را در سربرگ تمام نامه های Sozialamt (اداره امور اجتماعی) ملاحظه می‌کنید.

■ کمک هزینه منزل طبق قانون مسکن (WoGG)،

■ حق فوق العاده فرزند طبق قانون کشوری کودکان (BKGG)،

■ کمک های اجتماعی طبق فصول 3 و 4 کتابچه شماره دوازده قانون اجتماعی (SGB XII)،

■ **Fax an** (03 51) 4 88 12 03

■ خدمات طبق قانون خدمات به پناجویان (AsylbLG) دریافت می‌کنید یا

■ **E-Mail an** bildungspaket@dresden.de

■ وقتی که شما طبق SGB II, SGB XII یا AsylbLG فقط نیازمند استفاده از بسته آموزشی هستید.

■ **Internet** www.dresden.de/bildungspaket

چنانچه نمی‌دانید که آیا شما یا فرزند شما واجد شرایط دریافت یکی از خدمات اجتماعی نامیده شده هستید یا نه از Jobcenter (مرکز کارایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) سوال کنید.

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017

3. آیا ارانه درخواست الزامی است؟ آیا مدارکی مورد نیاز است؟

بسته به خدمات نامیده شده در بند 2 (به بند بالا مراجعه کنید):

کسانی که پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی، کمک های اجتماعی یا خدماتی طبق قانون خدمات پناجویان دریافت می‌نمایند، این یارانه را به طور خودکار دریافت می‌نمایند و نی باید درخواست بخصوصی ارائه دهند.

کسانی که کمک هزینه مسکن یا حق فوق العاده فرزند دریافت می‌کنند، باید یک درخواست جداگانه به Sozialamt (اداره امور اجتماعی) ارائه دهند. در اینصورت لطفاً همراه با درخواست خود، گواهی تحصیلی فرزند و فرزندان بالای 15 سال خود را ضمیمه درخواست نمایید. علاوه بر آن گواهی مبنی بر دریافت کمک هزینه مسکن و گواهی مبنی بر دریافت حق فوق العاده فرزند برای بررسی درخواست شما ضروری است.

فرم درخواست از طریق یکی از دفاتر نامیده شده در بند 5 یا از طریق اینترنت در www.dresden.de/bildungspaket قابل دسترسی است.

4. نحوه پرداخت یارانه چگونه است؟

دریافت کنندگان کمک هزینه مسکن و دریافت کنندگان حق فوق العاده فرزند یک تاییدیه کتبی دریافت می‌نمایند. در این تاییدیه یک **مبلغ کلی** برای تامین نیازهای شخصی مدرسه به میزان 70 یورو برای ماه آگوست (بطور معمول شروع سال تحصیلی) و 30 یورو برای ماه فوریه (بطور معمول شروع نیمه دوم سال تحصیلی) تصویب می‌شود.

لطفاً توجه نمایید که هزینه وسایل شخصی مدرسه تنها در صورتی پرداخت می‌شود که گواهی کمک هزینه مسکن و یا گواهی مبنی بر دریافت حق فوق العاده فرزند



ሓገዝ ንገዛእ ርእሰኻ ንትምህርቲ ዘድልዩ ዘበሉ

በቲ ናይ ምምህር ዝወጽእ ጥምሮ

1. እንታይ ኣዩ ዝሕገዝ?

ሓገዝ ዝድልዩ ቆልዑ ከም ተመሃሪት/ራይን ንገዛእ ርእሰኻ ናይ ንትምህርቲ ዘድልዩ ዘበሉ ተባሂሉ ሓገዝ ይወሃቦም ኣዩ። እዚ ዘጠቓልሎ ምስት ናይ ቤት ትምህርቲ ሳንጣ ወይክኣ ንናይ ስፖርት ዘድልዩን፣ ከምኡውን ናይ መጽሓፊ፣ ናውቲ ንመስካሊ፣ ከም ንኡብነት ናይ ቀለም መጽሓፊ፣ መስካሊ ርሳሳት፣ መኸበቢ፣ ሰለስተ ዝኹርንዑ መስመር፣ ኣብ ጁባ ዝኣቱ መሕሰቢ፣ ጥራውዝትን መደምሰስን።

2. መንዩ ዝሕገዝ?

እቲ ሓገዝ ዝወስዱ **ሓገዝ ዘድልዩም** ተመሃሪት/ራይን ፣ እቶም ሕእፊሻዊ ወይውን ምደባ-ትምህርቲ ዘለዎ ቤት ትምህርቲ ዝኹኡን፣ እሞ **ትሕቲ 25** ዓመት ዝዕድመኦም እዮም። እቲ ንገዛእ ርእሰኻ ናይ ንትምህርቲ ዘድልዩ ዘበሉ ተባሂሉ ሓገዝ ዝወሃቦም፣ እንተድኣ

- ናይ ስራሕ-አልባነት ገንዘብ II ፣ ወይክኣ ማሕበራዊ-ገንዘብ ከምቲ ካልኣይ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ-ሕገ መጽሓፍ (SGB II)
- ናይ ገዛ ገንዘብ-ሓገዝ ብመሰረት ናይ ገዛ-ገንዘብ ሕገ (WoGG),
- ናይ ቆልዑ ሓገዝ ብመሰረት ሃገራዊ ናይቆልዑት ገንዘብ ሕገ (BKGG),
- ማሕበራዊ ሓገዝ ብመሰረት ናይ 3./4. ኣርእስቲ ናይ ዓሰርተክልታዊ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ-ሕገ መጽሓፍ (SGB XII) ትቕበላ።
- ሓገዝ ብመሰረት ናይ ዑቕባ-ሓተቲ ሓገዝ ሕገ (AsylbLG) ትቕበሉ ወይውን
- እንተድኣ ንስኹም ጥራይ ብናይ ምህሮ ዝወጽእ ጥምሮ ሓገዝ

ተጸባይ ብመሰረት SGB II, SGB XII ወይክኣ AsylbLG ኩንኩም ኣብቲ ናይ ስራሕ-አልባነት ወይውን ኣብ ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ሕተቱ። እንተድኣ ዘይትፈልጡ ኩንኩም፣ ንዓኹም ድዩ ወይ ንውላድኩም ሓደ ካብተን ዝተጠቐሳ ሓገዝት ዝግበኣኩም እንተኾይኑ።

3. ሓተታ ምእታው ኣድላይ ድዩ? መመስከሪታት የድልዩ ደጥም?

እዚ ካብቲ ኣብ ትሕቲ 2 ተባሂሉ ዝጽዕዕ ማሕበራዊ ሓገዝ (ኣብ ላዕሊ ተመልከትsiehe) እዩ ዝብገስ።

ሓደ ናይ ስራሕ-አልባነት ገንዘብ II ዝቕበል ወይድማ ማሕበራዊ ገንዘብ፣ ማሕበራዊ ሓገዝ፣ ወይድማ ሓገዝ ብመሰረት ናይ ዑቕባ-ሓተቲ ዝግበር ሓገዝ ሕገ ዝቕበል ምስ ዝኸውን፣ ነቲ ሓገዝ ብቐጥታ ስለ ዝቕበል ፣ ካልኣ ዝተፈለየ ናይ ሓገዝ ሓተታ ከቕርብ የብሉን።

ሓደ ናይ መንበሪ ገዛ ገንዘብ ወይድማ ናይ ቆልዑ-ሓገዝ-ገንዘብ ዝቕበል እንተኾይኑ፣ ናይ ግድን ሓደ ዝተፈለየ ሓተታ ናብ ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ከቕርብ ዘለዎ። ኣብ ከምዚ ዝኣመሰለ ጉዳይ ንውላድኩም ናይ ዝምሃረሉን፣ እሞ ካብ ሓደ ዕድመ ናይ ውላድኩም ካብ 15 ዓመት ዝዕድመኡ ናይ ቤት ትምህርቲ ምስክርነት ወሲኹኩም ኣቅርብዎ። ኣስዕብኩምን እቲ ናይ መንበሪ ገዛ ዝውበ ሕፊዝን ከምኡድማ ናይ

ንቕጽዑት ዝግበር ሓገዝን ዝምስክሩ ጽሑፋት የድልዩ እዮም። ንሓደ ተገባእነት ንምጽጳይ ክሕግዝ ምእንቲ።

እቲ ናይ ሓተታ ፎርም ኣብቲ ኣብ ትሕቲ 5. ዝተባህለ ቦታ መድማ ኣብ ኢንተርነት ኣብ ትሕቲ፣ www.dresden.de/bildungspaket ብናይ ምምህር-ጥምሮ ዝብል

4. ከመይ ገርካ እዩ እቲ ሓገዝ ዝኸፈል?

ተቕበልቲ ናይ መንበሪ ገዛ ገንዘብ ከምኡድማ ተቕበልቲ ናይ ንቕጽዑ ሓገዝን፣ ሓደ ናይ ጽሑፍ መልሲ እዮም ዝቕበሉ። ኣብዚ ናይ መልሲ ጽሑፍ ነቲ ናይ ብውልቕኻ ናይ ትምህርቲ ዘድሊ ነገራት ብገምጋም ብዝሒ ናይ 70 ኤውሮ ን ወርሒ August (ከም ልሙድ ናይት ትምህርቲ ዝጅመረል ዓመት) ከምኡድማ 30 ኤውሮ ንFebruary (ከም ልሙድ ኣብቲ ናይ 2ይ ናይ ጥምህርቲ ዓመት. ከጅመር ከሎ) ዝውሰን።

ብኸብረትኩም ክትጥንቀቑሉ ዘለኩም፣ እዚ ናይ ንውልቅ ንትምህርቲ ዘድሊ-ነገራት ሓገዝ፣ ከኸፈል ዝኸእል ፣ እቲ ናይ መንበሪ ገዛ ገንዘብ መልሲ ወይድማ ናይ ንቕጽዑ ዝግበር ሓገዝ ዝሕብር መልሲ ናይ ወርሒ August ወይድማ February፣ እንተድኣ ምስት ንዝውሰነሉ ንውሓት ግዜ ምስኡ ኣብ ግምት ክኣቱ ክኢሉ እዩ። እዚ ኣድልይነት እዚ ጥራይ ንዝተወሰነ ግዜ እዩ ዝውሰን (ናይ ምውሳን መምርሒ)። ኣብ መወዳእታ ነት ምሕጋዝ እንደገና ክሕተት ኣለዎ (ቀጻሊ ሓተታ).

5. ኣበይ እዩ ነቲ ሓገዝ ዝሓቶ? መንዩኹን ንሕቶታት ዝምልሽ?

ኣብ ናይ መጀመርያ ሓተታ ምግባር፣ ብኸብረትኩም ነቲ ናይ ብኣካል ምኽሪ ምውሳድ ዕድል ተጠቐሙሉ። እንተድኣ ንስኹም ወይ ወድኹም ናይ ስራሕ-አልባነት ገንዘብ II፣ ናይ ማሕበራዊ ገንዘብ፣ ናይ ገዛ ሓገዝ ገንዘብ ወይውን ናይ ቆልዑ ሓገዝ-ገንዘብ ትወስዱ ኩንኩም፣ ብኸብረትኩም ነቲ ሓገዝ ብኸምዚ ዝስዕብ ኣመልክቱ፣

- **ብኣካል** ኣብቲ ሓዲሽ ህዝባዊ ቤት-ምኽሪ 2.ይ ደርቢ ከፍሊ 098 ከምኡድማ 099; Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden ስለስን - ሓሙስን ካብ ሰዓት 8 ከሳብ ሰዓት 12፣ ከምኡድማ ካብ ሰዓት 14 ከሳብ ሰዓት 18
- **ብተለፎን** ነቲ ናይ ኣብ ተለፎን ዝርከቡሉ ግዜ ንምፍላጥ ኣብ ኩሎቲ ጽሑፋት ናይ ማሕበራዊ-ቤት ጽሕፈት፣ ኣብ ላዕሊዎይ መስመር ዝስረሓሉ መለልዩ - መዝገብ-ዝብል መስመር ርእሲኻ ትረኽቦ
- **ፋክስ** ናብ (03 51) 4 88 12 03
- **መይል** ናብ bildungspaket@dresden.de
- **ኢንተርነት** www.dresden.de/bildungspaket

Impressum
 Landeshauptstadt Dresden
 Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen
 Postfach 12 00 20
 01001 Dresden
www.dresden.de
 Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen
 Oktober 2017



Субсидия на личные школьные принадлежности на основании образовательного пакета

1. На что выделяется субсидия?

Нуждающиеся в помощи школьницы и школьники получают субсидию на личные школьные принадлежности. Они содержат наряду со школьным портфелем и спортивной одеждой также канцелярские, математические и чертёжные принадлежности, как например ручки, цветные карандаши, циркули, геометрический треугольник, калькулятор, тетради и ластик.

2. Кому выделяются субсидии?

Субсидию получают **нуждающиеся в помощи** школьницы и школьники, которые посещают общеобразовательную или профессиональную школу и которым ещё нет 25 лет. Субсидия для личных школьных принадлежностей Вам полагается, если Вы получаете:

- пособие по безработице II или социальное пособие согласно второй книги Свода социальных законов (SGB II),
- жилищное пособие согласно закону о дотации на аренду жилья (WoGG),
- надбавку на детей согласно федеральному закону о пособиях многодетным семьям (BKGG),
- социальную помощь согласно 3./4. главе двенадцатой книги Свода социальных законов (SGB XII),
- пособия согласно закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG) или
- если Вы нуждаетесь только в пособиях образовательного пакета согласно SGB II, SGB XII или AsylbLG.

Осведомитесь в центре занятости или в учреждении социального обеспечения, если Вы не знаете, имеете ли Вы или Ваш ребёнок право на получение одной из упомянутых социальных услуг.

3. Требуется ли подача заявления? Необходимы ли доказательства?

Это висит от социального пособия, указанного под пунктом 2 (смотри выше):

Тот, кто получает пособие по безработице II или социальное пособие, социальную помощь или пособие согласно закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище, получает субсидию автоматически и не должен подавать заявление отдельно.

Тот, кто получает дотацию на аренду жилья или денежную надбавку на детей, должен подать отдельное заявление в учреждение социального обеспечения. В этих случаях

приложите, пожалуйста, при зачислении Вашего ребенка в школу и с достижением ребёнком 15-летнего возраста к заявлению справку об обучении в школе. Кроме того для проверки притязания необходимо уведомление о жилищном пособии или уведомление о денежной надбавке на детей.

Формуляр заявления Вы можете получить в местах, указанных в пункте 5 и в интернете www.dresden.de/bildungspaket

4. Как субсидия выплачивается?

Получатели дотации на аренду жилья и получатели денежной надбавки на детей получают письменное уведомление. В этом уведомлении даётся разрешение на получение личных школьных потребностей. В августе выплачивается паушально 70 евро (как правило, это начало учебного года) и 30 евро за февраль (как правило, это начало 2-ого школьного полугодия).

Пожалуйста, обратите внимание, что личная школьная помощь может быть начислена только тогда, если в уведомлении о дотации на аренду жилья или уведомлении на денежную надбавку на детей месяц август или февраль учтены в одобренном сроке. Потребность всегда устанавливается только на определенный период (срок предоставления). По истечении этого срока необходимо повторно подавать заявление на субсидию (повторное заявление).

5. Где Вы можете подать заявление о льготах? Кто ответит

на Ваши вопросы?

Используйте при первом заявлении, пожалуйста, возможность личной консультации. Если Вы или Ваш ребёнок получаете дотацию на аренду жилья или надбавку на детей, то ходатайствуйте о субсидии, пожалуйста, как указано ниже:

■ **лично** в Новой ратуше

2. этаж помещение 098 и 099; Dr. Külz-Ring 19, 01067
Дрезден

вторник и четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов.

■ **по телефону**

Телефонную досягаемость Вы найдёте в верхней строке ,
во всех документах учреждении социального
обеспечения.

■ **по факсу** (03 51) 4 88 12 03

■ **по электронной почте** bildungspaket@dresden.de

■ **в интернете** www.dresden.de/bildungspaket

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017